

24 -11- 2005

22 -12- 2005

77.835 16/133

Paritair Comité voor het
TabaksbedrijfNR
N°Commission Paritaire de
l'Industrie des Tabacs

Collectieve arbeidsovereenkomst van
28 september 2005
tot wijziging en vervanging van
de collectieve arbeidsovereenkomst van
11 juni 2001
houdende vaststelling van de
gecoördineerde teksten van de statuten van het
Sociaal Fonds van de Tabaksindustrie.

Convention collective de travail du
28 septembre 2005
modifiant et remplaçant
la convention collective de travail
du 11 juin 2001
fixant les textes coordonnés des
statuts du Fonds Social
de l'Industrie des Tabacs.

Hoofdstuk I - benaming, zetel en doelstelling

Chapitre 1 - dénomination, siège et objectifs

a. benaming

artikel 1: Er wordt een Fonds voor bestaans
zekerheid opgericht in de tabaksindustrie,
"Sociaal Fonds van de Tabaksindustrie" genoemd.

a. dénomination.

article 1er: 1 Un fonds de sécurité d'existence
est institué dans l'industrie du tabac, dénommé
"Fonds Social de l'Industrie du Tabac".

b. zetel

artikel 2: De maatschappelijke zetel van het
Fonds is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

b. siège

article 2: Le siège social du fonds est établi
dans l'agglomération bruxelloise.

Hij kan bij beslissing van het Paritair Comité voor
het Tabaksbedrijf overgebracht worden naar elke
andere plaats in België.

Il peut être transféré par décision de la
Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs
à tout endroit en Belgique.

c. doelstelling

artikel 3: Het Fonds heeft tot doel:

- 1° - een premie alsmede een
bestaanszekerheidsvergoeding
toe te kennen aan de werk-
nemers bedoeld in artikel 4b;
- 2° - de bijdragen te innen nodig voor
de werking van het Fonds;
- 3° - de uitwerking van de voordelen te
verzekeren;

c. objectifs

article 3 : Le fonds a pour but

- 1° - d'octroyer aux travailleurs visés à
l'article 4b une prime ainsi
qu'une indemnité de sécurité
d'existence;
- 2° - de percevoir les cotisations néces-
saires au fonctionnement du fonds
- 3° - d'assurer la liquidation des
avantages;

4° de vorming en voorlichting van de werknemers, bedoeld in artikel 4c, te bevorderen in uitvoering van artikel 7 van het interprofessioneel akkoord van 15 juni 1971;

5° - een premie toe te kennen aan de gesyndiceerde werknemers in brugpensioen;

6° de verplichtingen na te leven die voortvloeien uit ondernemingsovereenkomsten, gesloten in-gevolge herstructurering, collectief ontslag of sluiting en overgedragen aan het Sociaal Fonds.

4° - de promouvoir la formation et l'information de travailleurs visés à l'article 4c, ceci en application de l'article 7 de l'accord interprofessionnel du 15 juin 1971 ;

5° -. d'octroyer une prime aux travailleurs syndiqués prépensionnés;

6° -. de respecter les obligations découlant des accords d'entreprises conclus à la suite d'une restructuration, d'un licenciement collectif ou d'une fermeture, et transférées au Fonds social.

Hoofdstuk II - Toepassingsgebied

artikel 4: Onderhavige statuten zijn van toepassing:

- a/ op de werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf;
- b/ op de werknemers lid van een der werknemersorganisaties, op 1 januari 1989 in het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf vertegenwoordigd, die door werkgevers tewerkgesteld worden die onder de bevoegdheid vallen van dit Paritair Comité;
- c/ op de werknemers lid van één der werknemersorganisaties in het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf vertegenwoordigd, die zetelen als effectief of plaatsvervangend lid, hetzij in de ondernemingsraad, hetzij in het Comité voor preventie en bescherming op het werk, hetzij in de syndicale afvaardiging.

Chapitre 11 - Champ d'application

article 4: Les présents statuts s'appliquent

- a/ aux employeurs ressortissant à la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs ;
- b) aux travailleurs membres d'une des organisations de travailleurs représentées le premier janvier 1989 au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs et qui sont occupés par les employeurs ressortissant à la Commission Paritaire précitée.
- c/ aux travailleurs membres d'une des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs, siégeant à titre de membre effectif ou de membre suppléant soit au conseil d'entreprise, soit au comité de prévention et de protection du travail, soit à la délégation syndicale.

Indien het door de omstandigheden gewettigd is kunnen sommige **militanten** en /of **werknemers** door de eerder vernoemde organisaties aangeduid worden.

Onder "werknemers " wordt verstaan: de arbeiders en arbeidsters.

Si les circonstances le permettent, certains militants ou certains travailleurs peuvent être désignés par les organisations syndicales.

Par "travailleurs"» on entend les ouvriers et les ouvrières.

Hoofdstuk III - Rechthebbenden, toekennings- en betalingsmodaliteiten

a/ rechthebbenden

artikel 5 § 1 - Alle werknemers, bedoeld in artikel 4b, hebben zonder onderscheid onder de hiernavolgende voorwaarden recht op een jaarlijkse **premie** die is vastgesteld op

124 € vanaf het kalenderjaar 2005 en op
128 € vanaf het kalenderjaar 2006.

Deze bedragen kunnen bij beslissing van het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf worden gewijzigd.

De premie wordt verleend op basis van een twaalfde van de volledige premie en dit voor iedere **maand** of begonnen **maand** waarin de rechthebbende ingevolgt een arbeidsovereenkomst voor arbeiders, in een **onderneming** uit de tabaksindustrie, gebonden is en is betaalbaar vanaf de maand **maart** volgende op het betrokken kalenderjaar

§ 2 - de tijdens het dienstjaar van het Fonds gepensioneerde of bruggepensioneerde rechthebbenden, alsmede de erfgenamen van een overleden rechthebbende, hebben recht op de volledige premie bedoeld in de eerste paragraaf, voor zover de betrokken werknemers tot op de **datum** van pensionering, brugpensionering of overlijden aan de in artikel 6 bedoelde toekenningsvoorwaarden voldeden.

§ 3 - de werknemers die hun beroepsloopbaan onderbreken op basis van de bestaande wetgeving behouden tijdens de duur van deze onderbreking het recht op de premie.

Chapitre III - Ayants droit, modalités d'octroi et de paiement

a/ ayants droit

article 5: § **1er** - Tous les travailleurs visés à l'article 4b ont, sans distinction, droit aux conditions mentionnées ci-après à une prime annuelle fixée à

124 € à partir de l'année civile 2005 et à
128 € à partir de l'année civile 2006

Ces montants peuvent être modifiés par décision de la Commission Paritaire de l'industrie du Tabac

Cette prime est accordée sur base d'un douzième de la prime et ce pour chaque mois ou mois entamé au cours duquel le bénéficiaire est occupé dans une entreprise de l'industrie des tabacs dans les liens d'un contrat de travail pour ouvriers et est payable à partir du mois de mars qui suit l'année civile concernée.

§ 2 - les bénéficiaires pensionnés ou prépensionnés au cours de l'exercice du fonds, ainsi que les héritiers d'un bénéficiaire décédé, ont droit à la prime intégrale visée au paragraphe premier, pour autant que les travailleurs concernés aient rempli les conditions d'octroi visées à l'article 6 jusqu'à la date de leur pension, prépension ou décès.

§ 3 - les travailleurs interrompant leur carrière professionnelle sur base de la législation en vigueur gardent leur droit à la prime pendant la durée de cette interruption.

§ 4 - De werknemers bedoeld in artikel 4b van onderhavige overeenkomst die op brugpensioen zijn gegaan uiterlijk tijdens het kalenderjaar 2004, hebben recht in 2006 op een premie van 20 € op basis van het kalenderjaar 2005.

Vanaf de uitkering in 2007 hebben de werknemers die op brugpensioen zijn gegaan uiterlijk tijdens het kalenderjaar 2005, op basis van het kalenderjaar 2006 recht op een premie van 25 €

artikel 6: Om recht te hebben op de premie, bedoeld in artikel 5, moeten de werknemers ononderbroken, sinds de eerste dag van het lopende dienstjaar van het Fonds bij een der werknemersorganisaties, op 1 januari 1989 in het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf vertegenwoordigd, aangesloten geweest zijn.

In afwijking van de bepalingen van het vorige lid kan de premie worden toegekend aan de werknemers die voor de eerste maal in de loop van het dienstjaar door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn.

Deze werknemers moeten, om van de premie te kunnen genieten, ten laatste de 30ste dag volgend op hun tewerkstelling, van één in het eerste lid bedoelde werknemersorganisatie lid zijn.

artikel 7: Onder dezelfde voorwaarden als bepaald in artikel 6 hebben de in artikel 4b, bedoelde werknemers, daarenboven recht op een bestaanszekerheidsvergoeding per dag die als volgt is vastgesteld:

voor de werknemers van 21 jaar en meer of voor de werknemers met gezinslast:

2.48 € gedurende 75 werkloosheidsdagen per jaar;

voor alle andere categorieën werknemers:

1.74 € gedurende 75 werkloosheidsdagen per jaar.

§ 4 - les travailleurs visés à l'article 4b de la présente convention qui ont été prépensionnés au plus tard au courant de l'année civile 2004, ont droit en 2006 à une prime de 20 € sur base de l'année civile 2005.

A partir du paiement en 2007, les travailleurs qui ont été prépensionnés au courant de l'année civile 2005 au plus tard, ont sur base de l'année civile 2006, droit à une prime de 25 €

article 6: Pour pouvoir prétendre à la prime visée à l'article 5, les travailleurs doivent avoir été affiliés de manière ininterrompue, depuis le premier jour de l'exercice en cours du Fonds à une des organisations de travailleurs représentées au premier janvier 1989 au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, la prime peut être accordée aux travailleurs liés pour la première fois au courant de l'exercice, par un contrat de travail.

Ces travailleurs doivent, pour pouvoir bénéficier de la prime, être affiliés, au plus tard le 30e jour suivant leur engagement, à une des organisations de travailleurs visées à l'alinéa premier.

article 7: Dans les mêmes conditions que prévues à l'article 6, les travailleurs visés à l'article 4b, ont en plus droit à une indemnité journalière de sécurité d'existence fixée comme suit:

pour les travailleurs âgés de 21 ans ou plus ou pour les travailleurs ayant charge de famille:

2.48 € pendant 75 jours de chômage par an;

pour toutes les autres catégories de travailleurs:

1.74 € pendant 75 jours de chômage par année.

artikel 8: vorming en voorlichting

§ 1 - De werknemersorganisaties die cursussen of seminaries inrichten ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de in artikel 4c bedoelde werknemers, zullen de werkgevers, zo deze cursussen of seminaries samenvallen met de normale werkuren, minstens 2 weken vooraf schriftelijk verwittigen van de aanduiding van de werknemers die eraan deelnemen.

Bij de aanduiding tot deelneming aan de cursussen of seminaries zal zo veel mogelijk rekening gehouden worden met het normale verloop van de productie.

§ 2 - het aantal afwezigheidsdagen om deel te nemen aan cursussen of seminaries mag maximaal vijf werkdagen bedragen per jaar en per mandaat in de ondernemingsraad, het Comité voor preventie en bescherming op het werk, of de syndicale afvaardiging.

§ 3 - de werkgevers zullen op het ogenblik waarop sommige werknemers aan de bij § 1 bedoelde cursussen of seminaries deelnemen aan ieder van hen het normale loon uitkeren en het bedrag ervan terugvorderen bij het Sociaal Fonds.

Het Fonds zal deze bedragen aanrekenen op de forfaitaire bedragen voorzien voor de syndicale vorming in de begroting, zijnde 19 831.48€ per vakbondsorganisatie en opgenomen in de boekhouding; de uitvoeringsmodaliteiten hiervan worden door de Raad van Bestuur van het Fonds vastgesteld.

De dagen afwezigheid naar aanleiding van de gevolgde cursussen of seminaries worden wat de driemaandelijkse aangifte aan de Sociale Zekerheid betreft, aanzien als gewerkte dagen.

§ 4 - ieder geschil betreffende de toepassing van de huidige overeenkomst zal op verzoek van de meeste gerede partij kunnen worden voorgelegd aan de Raad van Bestuur van het Sociaal Fonds van de tabaksindustrie.

article 8: formation et information

§ 1 - les organisations syndicales organisatrices de cours ou séminaires de perfectionnement de la formation économique, sociale et technique de travailleurs visés à l'article 4c, communiqueront par écrit et au moins deux semaines au préalable, aux chefs d'entreprise, les noms des travailleurs intéressés à condition que ces cours ou séminaires coïncident avec les heures normales de travail.

Lors de la désignation des participants aux cours ou séminaires, il y a lieu de respecter le plus possible la bonne marche de la production.

§ 2 - le nombre de jours d'absence pour participer aux cours et séminaires est de 5 jours de travail au maximum, par an et par mandat au conseil d'entreprise, au comité de prévention et de protection du travail ou à la délégation syndicale.

§ 3 - les employeurs paieront à chaque travailleur intéressé au moment de la participation aux cours et séminaires visés au § 1^{er}, le salaire normal et récupéreront les montants auprès du Fonds social.

Le Fonds imputera ces montants sur les montants forfaitaires prévus dans le budget pour la formation syndicale, soit 19 831.48 € par organisation syndicale et repris dans la comptabilité; les modalités d'application seront fixées par le Conseil d'Administration du fonds.

Les jours d'absence à la suite des cours ou séminaires suivis seront considérés comme des jours de travail effectif en ce qui concerne la déclaration trimestrielle à la sécurité sociale.

§ 4 - tout différend relatif à l'application de la présente convention sera soumis au conseil d'administration du Fonds Social de l'Industrie des Tabacs sur demande de la partie la plus diligente.

artikel 9: De Raad van Bestuur bepaalt de wijze waarop de voordelen bedoeld bij de artikels 5, 7 en 8 worden uitgekeerd.

In geen geval mag de betaling van deze voordelen aan de werknemers afhankelijk gesteld worden van de storting der bijdragen, door de werkgevers verschuldigd.

Hoofdstuk IV - Bestuur

artikel 10: Het Fonds wordt bestuurd door een Raad van Bestuur, paritair samengesteld uit vier werkgevers- en vier werknemers - vertegenwoordigers.

De leden van de Raad van Bestuur worden door het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf onder de gewone of plaats - vervangende leden van dit Comité aangewezen.

Hun mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het Paritair Comité. In dit geval worden zij vervangen door een lid van het Paritair Comité, behorende tot dezelfde groep als het lid wiens mandaat een einde nam.

artikel 11: Vanaf 1 januari 2005 gaat het Paritair Comité over tot de aanduiding voor de duur van drie jaar van een voorzitter en een ondervoorzitter van het Sociaal Fonds

Ieder dient tot een andere groep te behoren, namelijk de ene tot de groep van de werkgevers en de andere tot de groep van de werknemers of omgekeerd.

Indien de Voorzitter verhinderd is, oefent de ondervoorzitter zijn functie uit..

artikel 12: De Raad van Bestuur vergadert op bijeenroeping van de Voorzitter. De voorzitter is ertoe gehouden de Raad bijeen te roepen telkens wanneer tenminste twee leden van de Raad van Bestuur erom verzoeken.

De oproepingen vermelden de agenda.

article 9: Le Conseil d'administration détermine la manière selon laquelle les avantages visés aux articles 5, 7 et 8 sont liquidés.

Le paiement de ces avantages aux travailleurs ne peut en aucun cas être subordonné aux versements des cotisations dues par l'employeur.

Chapitre IV - Gestion

article 10: Le Fonds est géré par un Conseil d'administration, composé paritairement de quatre représentants des employeurs et de quatre représentants des travailleurs.

Les membres du Conseil d'administration sont désignés par la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs parmi les membres effectifs et suppléants de ladite commission.

Leur mandat prend fin lorsqu'ils cessent d'être membre de la Commission Paritaire. Dans ce cas, ils sont remplacés par un membre de la Commission Paritaire appartenant au même groupe que le membre dont le mandat a pris fin

article 11 A partir du 1^{er} janvier 2005 la Commission Paritaire procède pour la durée de trois ans à la désignation d'un Président et d'un Vice -Président du Fonds social..

Chacun doit appartenir à un autre groupe, soit l'un au groupe des employeurs, l'autre au groupe des travailleurs et vice versa.

En cas d'empêchement du Président, le vice - président exerce ses fonctions.

article 12: Le Conseil d'administration se réunit sur convocation du Président. Le Président est tenu de convoquer le Conseil d'administration chaque fois que deux membres au moins du Conseil d'administration en font la demande.

Les convocations portent l'ordre du jour.

De notulen van de vergaderingen worden op - gesteld door de secretaris, aangewezen door de Raad van Bestuur, en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten.

Uittekstels uit deze notulen worden ondertekend door de voorzitter of door twee bestuurders.

De beslissingen worden genomen met eenparigheid van stemmen der aanwezige leden. De stemming is geldig indien eraan deelgenomen wordt door tenminste één lid van elke in de Raad van Bestuur vertegenwoordigde organisatie en op voorwaarde dat het ter stemming gebrachte punt uitdrukkelijk vermeld werd op de agenda van de bijeenroeping der vergadering.

artikel 13: De Raad van Bestuur heeft tot opdracht het Fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die nodig blijken voor zijn goede werking.

Hij bezit de meest uitgebreide machten voor het bestuur en het besturen van het Fonds.

De Raad van Bestuur treedt in rechte op in naam van het Sociaal Fonds en op vervolging en benaerstiging van de voorzitter of van een bestuurder daartoe gemachtigd.

De Raad van Bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer zijner leden, zelfs aan derden.

Voor alle handelingen andere dan die waarvoor de Raad bijzondere opdrachten heeft gegeven, volstaat de gezamenlijke handtekening van twee bestuurders, één van iedere groep opdat het Fonds geldig vertegenwoordigd zou zijn tegenover derden, zonder dat deze bestuurders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken.

De bestuurders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat en zij gaan, ten opzichte der verbintenissen van het Fonds, geen enkele persoonlijke verplichting aan ten gevolge van hun bestuur.

Les procès-verbaux des séances sont établis par le secrétaire, désigné par le Conseil d'administration, et signés par celui qui a présidé la séance.

Des extraits de ces procès-verbaux sont signés par le Président ou par deux administrateurs.

Les décisions sont prises à l'unanimité des voix des membres présents.

Le vote est valable s'il est émis par au moins un membre de chaque organisation représentée au Conseil d'administration et à condition que le point mis au vote ait été porté explicitement à l'ordre du jour de la convocation à la séance.

article 13: Le Conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement.

Il possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du Fonds social.

Le Conseil d'administration agit en justice au nom du Fonds Social à la poursuite et à la diligence du Président ou de l'administrateur, délégué à cet effet.

Le Conseil d'Administration peut déléguer des attributions spéciales à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers. Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le Conseil a donné un mandat spécial, il suffit, afin que le Fonds soit valablement représenté envers des tiers, d'apposer des signatures conjointes de deux administrateurs, un de chaque groupe, sans que ces administrateurs ne doivent témoigner d'une délibération ou d'une autorisation.

Les administrateurs ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et ils n'endossent à l'égard des engagements du Fonds aucune responsabilité de par leur gestion.

artikel 13bis: Ieder kwartaal maken de werkgevers een lijst over aan het Sociaal Fonds van de werknemers ontslagen om economische redenen

article 13bis Chaque trimestre, les employeurs transmettrons au Fonds social une liste des travailleurs licenciés pour des raisons économiques.

De werkgevers verbinden zich ertoe deze lijsten te raadplegen vooraleer tot nieuwe aanwervingen, ook tijdelijke van welke aard ook, over te gaan teneinde na te gaan of op deze lijsten mogelijke kandidaten voorkomen die bij voorkeur zullen worden aangeworven, zo alle nodige voorwaarden zijn vervuld.

Les employeurs s'engagent à consulter ces listes avant de procéder à des embauches, y compris des temporaires quelle en soit la nature, afin de vérifier si des candidats possibles figurent sur ces listes et qui seront engagés par priorité, si toutes les conditions nécessaires sont remplies.

De Raad van Bestuur van het Sociaal Fonds staat in voor de controle op deze maatregel tot raadpleging.

Le Conseil d'administration du fonds est responsable du contrôle de cette mesure de consultation.

Hoofstuk V - Financiering

Chapitre V - Financement

artikel 14: Het Fonds beschikt over de bijdragen verschuldigd door de in artikel 4a, bedoelde werkgevers.

article 14: Le Fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 4a.

artikel 15: Vanaf 1 januari 1996 is de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 0.0868 € inbegrepen de 0.0012 € bestemd voor vorming en voorlichting, per arbeids- of hiermee gelijk - gesteld uur, zoals voorzien in het stelsel van de sociale zekerheid, uitbetaald aan de werknemers.

article 15: A partir du 1^{er} janvier 1996 la cotisation des employeurs est fixée à 0.0868 € y compris les 0.0012 € destinés à la formation et l'information, par heure de travail payée aux travailleurs ou y assimilée, comme prévue au régime de sécurité sociale.

artikel 16: § 1 - De bijdragen worden door het Fonds geïnd

article 16: § 1^{er} - Les cotisations sont perçues par le Fonds social.

§ 2 - het Sociaal Fonds zal de geïnde bijdragen voor vorming en voorlichting verdelen onder de werknemersorganisaties op 1 januari 1989 in het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf vertegenwoordigd.

§ 2 - le Fonds social partage les sommes perçues pour la formation et l'information entre les organisations syndicales représentées au 1^{er} janvier 1989 à la Commission paritaire de l'Industrie des Tabacs.

artikel 17: De bijdragen zijn om het kwartaal door de werkgevers verschuldigd. De verschuldigde sommen voor elk verlopen kwartaal moeten, binnen de termijn bepaald voor de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen, door de werkgevers gestort worden op de door de Raad van Bestuur aangeduide bankrekening.

article 17: Les cotisations sont dues chaque trimestre par les employeurs. Les sommes dues pour chaque trimestre révolu, doivent être versées par l'employeur auprès d'une banque déterminée par le Conseil d'administration dans le délai fixé pour le paiement des cotisations de sécurité sociale.

artikel 18: De werkgever stuurt per kwartaal en binnen dezelfde als in vorig artikel voorziene termijn, een aangifte ter staving van de verschuldigde bijdragen aan het Fonds en dit op formulieren verstrekt door het Fonds.

article 18: L'employeur fait parvenir au Fonds social, par trimestre et dans le même délai que prévu à l'article précédent, une déclaration à l'appui des cotisations dues, sur des formulaires fournis par le Fonds Social.

artikel 19: Vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op het kwartaal waarop de bijdragen betrekking hebben, is de werkgever verplicht een verhoging van 10 % op het bedrag der verschuldigde bijdrage te betalen, verhoogd met verwijlinteressen van 5 % op hetzelfde bedrag, zonder dat hiervoor een ingebrekestelling vereist is.

article 19: A partir du premier jour du 3e mois suivant le trimestre auquel se rapportent les cotisations, l'employeur est obligé de payer une majoration de 10 % sur le montant des cotisations dues, augmentée d'un intérêt de retard de 5 % sur le même montant sans qu'une mise en demeure ne soit nécessaire à cet effet.

De Raad van Bestuur mag, met inachtneming van bijzondere omstandigheden, van deze verhoging en deze verwijlinteressen, kwijtschelding verlenen.

Le Conseil d'administration peut, considérant les circonstances spéciales, faire remise de cette majoration et de cet intérêt de retard.

artikel 20: Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, kan het bedrag der bijdragen slechts worden gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

article 20 Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, le montant des cotisations ne peut être modifié que par convention collective de travail conclue au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs, rendue obligatoire par arrêté royal.

Hoofdstuk VI - Begroting en rekeningen

Chapitre VI - Budgets et comptes

artikel 21 : Het dienstjaar neemt een aanvang op 1 januari en sluit op 31 december.

article 21 : L'exercice prend cours le premier janvier et se clôture le 31 décembre.

artikel 22: Iederjaar, uiterlijk tijdens de maand juni, wordt de begroting voor het volgend jaar ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf voorgelegd.

article 22: Chaque année, au plus tard au courant du mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis pour approbation à la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs.

artikel 22bis: Iederjaar in de maand juni zal de Raad van Bestuur een evaluatie opmaken van de reële kosten van de syndicale vorming waarvan de betalingswijze is voorzien bij artikel 8 § 3

article 22bis: Chaque année le Conseil d'Administration fera au courant du mois de juin une évaluation des frais réels dus à la formation syndicale dont le mode de paiement est prévu par l'article 8 § 3.

Indien nodig zullen partijen hierover overleg plegen.

S'il s'avère nécessaire, une concertation à ce sujet aura lieu entre parties.

artikel 23: § 1 — Op 31 december worden de rekeningen van het afgelopen jaar afgesloten.

De Raad van Bestuur evenals de bedrijfsrevisor en de commissarissen aangewezen door het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid en het koninklijk besluit van 15 januari 1999 betreffende de boekhouding en de jaarrekening met betrekking tot de Fondsen voor bestaanszekerheid, brengen jaarlijks ieder een schriftelijk verslag uit over hun opdracht tijdens het afgelopen jaar.

§ 2 - de balans samen met de schriftelijke jaarlijkse verslagen vermeld in § 1 dienen, uiterlijk tijdens de maand juni aan het paritair Comité voor het Tabaksbedrijf ter goedkeuring te worden voorgelegd.

Hoofdstuk VII - Bijzondere bepalingen

artikel 24: § 1 - Teneinde de verplichtingen te waarborgen, voortvloeiende uit ondernemings overeenkomsten gesloten ingevolge herstructurering, collectieve afvloeiing of sluiting, kunnen de betrokken ondernemingen de vorenvernoemde verplichtingen overdragen aan het Sociaal Fonds.

§ 2 - de Raad van Bestuur van het Sociaal Fonds beslist met eenparigheid van stemmen over de aanvaarding van de overdracht teneinde de verplichtingen na te leven, onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat de betrokken onderneming zich ertoe verbindt vóór de overdracht van de verplichtingen, het totale bedrag dat de verplichting dekt, te storten aan het Sociaal Fonds.

§ 3 - de Raad van Bestuur bepaalt met eenparigheid van stemmen de uitvoeringsmodaliteiten van de na te leven verplichtingen.

article 23: § 1^{er} - Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre.

Le Conseil d'administration ainsi que le réviseur et les commissaires désignés par la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence et l'Arrêté Royal du 15 janvier 1999 relatif à la comptabilité et au compte annuel des Fonds de sécurité d'existence, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission au courant de l'année révolue.

§ 2 - le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits mentionnés au § 1^{er}, doivent être soumis pour approbation à la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs au courant du mois de juin au plus tard.

Chapitre VII - Dispositions particulières

article 24: § 1^{er} - Afin de garantir les obligations découlant des accords d'entreprises conclus à la suite d'une restructuration, d'un licenciement collectif ou d'une fermeture, les entreprises concernées peuvent transférer les obligations précitées au Fonds Social.

§ 2 - le Conseil d'administration du Fonds social décide à l'unanimité des voix s'il accepte cette tâche afin de respecter les obligations, toutefois à la condition expresse que l'entreprise concernée s'engage à verser au Fonds Social, avant le transfert des obligations, la totalité couvrant les obligations.

§ 3 - le Conseil d'administration fixe à l'unanimité des voix, les modalités d'application des obligations à respecter.

e

§ 4 - Vanaf het boekjaar 2003 wordt niet langer op het einde van ieder burgerlijk jaar een financiële tegemoetkoming in de administratieve onkosten van 1,5 % aangerekend op het resterende saldo van het gestorte kapitaal zoals vastgelegd door de Raad van Bestuur in uitvoering van § 3 van onderhavig artikel en zal het resterende saldo van alle gestorte kapitalen samen worden aangewend om alle verplichtingen na te leven en de reële kosten eraan verbonden, te dekken.

artikel 25: § 1- Bij eventuele ontbinding en vereffening zoals omschreven in de artikelen 27 en volgende hierna vermeld, blijft het resterende kapitaal, gestort onder de voorwaarden van artikel 24, voorbehouden aan de na te leven verplichtingen in tegenstelling met de artikelen 27 en volgende en kunnen deze gelden niet worden vermengd met de financieringsmiddelen voorzien in de artikelen 14 tot en met 20 van onderhavige overeenkomst

§ 2 - de vereffenaars zullen instaan voor de uitvoering van de verplichtingen tot het einde van de voorziene termijnen.

Hoofdstuk VIII - Specifieke bepaling

artikel 26: Het Sociaal Fonds kan met naleving van het beslissingsrecht zoals omschreven in artikel 12 van onderhavige statuten, nieuwe opdrachten aanvaarden die voortvloeien uit collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op sectoraal vlak of op ondernemingsvlak.

Hoofdstuk IX - Ontbinding en vereffening

artikel 27: Het Sociaal Fonds kan op ieder ogenblik bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf ontbonden worden

§ 4 - A partir de l'exercice 2003, on n'imputera plus à la fin de chaque année civile sur le solde restant du capital versé, une intervention administrative de 1,5%, telle que fixée par le Conseil d'administration, en exécution du §3 du présent article et le solde restant de tous les capitaux versés sera utilisé pour respecter toutes les obligations et pour couvrir les frais réels y afférents.

article 25: § 1^{er} - En cas éventuel de dissolution ou de liquidation, telle que décrite aux articles 27 et suivants dont question ci-après, le capital restant, versé aux conditions prévues à l'article 24, reste réservé afin de respecter les obligations et ce contrairement aux articles 27 et suivants; ces sommes ne peuvent être confondues avec les moyens financiers prévus aux articles 14 à 20 de la présente convention.

§ 2 - les liquidateurs seront responsables de l'exécution des obligations jusqu'à la fin des délais prévus.

Chapitre VIII - disposition spécifique

article 26 : Le Fonds social peut en respect du droit de décision tel que décrit à l'article 12 des présents statuts, accepter de nouvelles missions qui découlent de conventions collectives de travail conclues au niveau sectoriel ou au niveau de l'entreprise

Chapitre IX - Dissolution, liquidation

article 27: Le Fonds social peut être dissous à tout moment par décision unanime de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs.

Zo de Raad van Bestuur van het Sociaal Fonds in de onmogelijkheid wordt geplaatst zijn mandaat uit te oefenen, namelijk ingevolge een onoplosbaar meningsverschil, wordt hij binnen de drie maanden door het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf in gebreke gesteld.

Indien binnen de drie maanden na de ingebrekestelling de Raad van Bestuur nog steeds in dezelfde onmogelijkheid verkeert, wordt het Sociaal Fonds automatisch als ontbonden beschouwd.

Het Paritair Comité wijst de vereffenaars aan en bepaalt hun machten en vergoedingen, mits naleving van artikel 25 vorengenoemd.

artikel 28: In geval van vrijwillige ontbinding van het Sociaal Fonds zal het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf beslissen over de bestemming van de goederen en waarden van dit Fonds, rekening houdende met artikel 25 vorengenoemd.

Na aanzuivering van het eventueel passief zal het saldo, na de ontbinding slechts mogen aangewend worden overeenkomstig het doel waarvoor het ontbonden Sociaal Fonds werd opgericht.

Hoofdstuk X - Duurtijd - geldigheid

artikel 29: Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 januari 2003 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 houdende vaststelling van de gecoördineerde teksten van de statuten van het sociaal fonds van de tabaksindustrie die was gesloten ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 januari 1989, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 juli 1990 en haar diverse wijzigingen

Au cas où le Conseil d'administration du Fonds se trouve dans l'impossibilité d'exercer son mandat à la suite notamment d'un différend insurmontable, il est mis en défaut par la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs endéans les trois mois.

Si endéans ce même délai de trois mois de la mise en défaut, le Conseil d'administration se trouve toujours dans la même impossibilité, le Fonds est considéré comme dissous d'office.

La Commission Paritaire désigne les liquidateurs et détermine leurs pouvoirs et indemnités, à condition de respecter l'article 25 précité.

article 28: En cas de dissolution volontaire du Fonds social, la Commission Paritaire de l'industrie des Tabacs décide de l'affectation des biens et valeurs du Fonds en tenant compte de l'article 25 précité.

Après apurement du passif éventuel, le boni après la dissolution, ne peut être affecté que conformément à l'objectif pour lequel le Fonds dissous a été institué.

Chapitre X - Durée - validité

article 29: La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 11 juin 2001 fixant les textes coordonnés des statuts du fonds social de l'industrie du tabac qui était conclue en remplacement de la convention collective de travail du 20 janvier 1989, rendue obligatoire par Arrêté Royal du 3 juillet 1990 et ses diverses modifications.

α

Ieder der contracterende partijen kan onderhavige overeenkomst opzeggen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het Tabaksbedrijf en aan elk der contracterende partijen.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la présente convention, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission Paritaire de l'Industrie des Tabacs et à chacune des parties contractantes.